

Lingua in pratica

Grammatica araba

Manuale di arabo moderno con
esercizi e cd audio per l'ascolto

Volume 1

di Luc-Willy Deheuvelds

Edizione italiana a cura di
Antonella Ghersetti

Il cd audio contiene anche
le tracce per i lettori di Mp3

Grammatica
araba



ZANICHELLI

ZANICHELLI

SOMMARIO

Prefazione all'edizione italiana...	p.	6	2 Le vocali lunghe.....	p.	41
Presentazione.....	»	7	3 Il vocativo (<i>1ª parte</i>).....	»	42
Riferimenti bibliografici	»	10	4 Coniugazione: il muḏāri'		
Tracce dei cd	»	12	marfū' (<i>3ª parte</i>)	»	42
Principali segni e abbreviazioni ..	»	13	5 L'annessione o stato costruito:		
Alfabeto.....	»	14	al-iḏāfa (<i>1ª parte</i>)	»	43
Grammatica araba			Traslitterazione del testo	»	43
Lezione 1. Testo.....	»	17	Lessico della traslitterazione	»	44
Lessico	»	18	Traduzione del testo	»	44
Grammatica.....	»	20	Esercizi.....	»	45
1 L'alfabeto: al-abğad (<i>1ª parte</i>) ...	»	20	Lezione 4. Testo.....	»	48
2 Le vocali	»	22	Lessico	»	49
3 Sintassi della frase	»	23	Grammatica.....	»	51
4 Coniugazione: il muḏāri'			1 La hamza	»	51
marfū' (<i>1ª parte</i>)	»	23	2 L'articolo: la waşla	»	52
Traslitterazione del testo	»	24	3 La marca del femminile:		
Lessico della traslitterazione	»	24	la tā' marbūṭa.....	»	53
Traduzione del testo	»	25	4 Le grafie della alif.....	»	53
Esercizi.....	»	25	5 Varianti grafiche	»	54
Lezione 2. Testo.....	»	27	6 Coniugazione: il muḏāri' marfū'		
Lessico	»	28	(<i>4ª parte</i>)	»	55
Grammatica.....	»	30	Traslitterazione del testo	»	55
1 L'alfabeto: al-abğad (<i>2ª parte</i>) ...	»	30	Lessico della traslitterazione	»	56
2 Segni ortografici: la šadda.....	»	30	Traduzione del testo	»	56
3 Coniugazione: il muḏāri'			Esercizi.....	»	57
marfū' (<i>2ª parte</i>)	»	31	Riepilogo lezioni 1-4.....	»	61
4 La frase interrogativa:			Grammatica.....	»	61
ماذا.....	»	31	1 Coniugazione: il muḏāri'		
Traslitterazione del testo	»	32	marfū' (<i>5ª parte</i>)	»	61
Lessico della traslitterazione.....	»	32	2 Il pronome isolato.....	»	62
Traduzione del testo	»	33	3 Radici e schemi	»	64
Esercizi.....	»	33	4 Uso del lessico.....	»	65
Lezione 3. Testo.....	»	37	Esercizi.....	»	66
Lessico	»	39	Lezione 5. Testi.....	»	69
Grammatica.....	»	41	Lessico	»	71
1 L'alfabeto: al-abğad (<i>3ª parte</i>) ...	»	41	Grammatica.....	»	73

النحو العربي

1 La flessione.....	p. 73	الْجَمْعُ السَّلَامُ.....	p. 109
2 Definito e indefinito.....	» 75	3 L'accordo al plurale.....	» 111
3 Le particelle monolittere	» 76	4 Lettura senza vocali.....	» 112
4 Lettere solari e lunari, assimilazione dell'articolo	» 76	5 La frase interrogativa: أَيُّ هَذَا.....	» 113
Traduzione dei testi	» 77	Traduzione dei testi	» 114
Esercizi.....	» 77	Esercizi.....	» 115
Lezione 6. Testo.....	» 80	I Paesi arabi	» 119
Lessico.....	» 82	Lezione 9. Testo.....	» 120
Grammatica.....	» 84	Lessico.....	» 122
1 L'aggettivo.....	» 84	Grammatica.....	» 124
2 L'annessione o stato costruito الإضافة (2ª parte).....	» 85	1 Il perfetto الْمَاضِي.....	» 124
3 Cifre arabe e cifre indiane	» 86	2 L'alif maqṣūra seguita da un pronome suffisso.....	» 126
4 Il verbo <i>essere</i> يَكُونُ / كَانَ	» 86	3 الأَنْوَاعُ وَالْإِنْنَ.....	» 126
5 I nomi in ي	» 87	4 Il nome di luogo اِسْمُ الْمَكَانِ.....	» 127
6 Lettura senza vocali.....	» 87	Traduzione del testo	» 128
7 La punteggiatura.....	» 89	Esercizi.....	» 128
Traduzione del testo	» 89	Lezione 10. Testo	» 131
Esercizi.....	» 90	Lessico	» 133
Lezione 7. Testo	» 93	Grammatica.....	» 135
Lessico	» 95	1 Plurale sano maschile e iḍāfa	» 135
Grammatica.....	» 97	2 Duale di nomi e aggettivi	» 136
1 Il pronome suffisso الضَّمِيرُ الْمُتَّصِلُ.....	» 97	3 Gli accordi al duale	» 136
2 La preposizione لـ; come esprimere la nozione di possesso.....	» 98	4 Lettura senza vocali.....	» 137
3 Attributo e iḍāfa	» 99	Traduzione del testo	» 138
4 Il vocativo (2ª parte)	» 100	Esercizi.....	» 138
Traduzione del testo	» 100	Lezione 11. Testo	» 141
Esercizi.....	» 101	Lessico	» 144
Lezione 8. Primo testo	» 104	Grammatica.....	» 146
Lessico (Primo testo)	» 105	1 La frase nominale الْجُمْلَةُ اِلِاسْمِيَّةُ.....	» 146
Secondo testo.....	» 106	2 Le particelle dell'accusativo	» 149
Lessico (Secondo testo).....	» 107	3 Complemento allo studio dell'iḍāfa.....	» 150
Grammatica.....	» 109	4 Sintassi di كُلٌّ e di بَعْضٌ.....	» 150
1 Il pronome suffisso di prima persona singolare	» 109	Traduzione del testo	» 152
2 Il plurale sano o plurale esterno			

Esercizi.....	p. 152	Grammatica.....	p. 211
Lezione 12. Testo	» 155	1 Il dimostrativo إِسْمُ الْإِشَارَةِ	» 211
Lessico	» 158	2 Il maṣḍar الْمَصْدَرُ.....	» 212
Grammatica.....	» 161	3 I verbi quadrilitteri.....	» 217
1 "Participi" attivi e passivi.....	» 161	Traduzione del testo	» 217
2 Coniugazione: il verbo concavo	» 163	Esercizi.....	» 218
3 Uso di يَكُونُ / كَانَ davanti a un verbo coniugato.....	» 167	Testi vocalizzati	» 221
Traduzione del testo	» 169	Correzioni degli esercizi	
Esercizi.....	» 170	Lezione 1	» 261
Lezione 13. Testo	» 173	Lezione 2	» 262
Lessico	» 175	Lezione 3	» 264
Grammatica.....	» 177	Lezione 4.....	» 265
1 Coniugazione: il muḍāri' maṣṣūb	» 177	Riepilogo lezioni 1-4	» 268
2 Uso di إِنَّ, أَنَّ, وَأَنَّ.....	» 180	Lezione 5	» 270
3 Lettura senza vocali.....	» 181	Lezione 6	» 271
4 La negazione.....	» 182	Lezione 7	» 274
5 ظَلَّ يَفْعَلُ.....	» 182	Lezione 8.....	» 276
Traduzione del testo	» 183	Lezione 9.....	» 279
Esercizi.....	» 184	Lezione 10.....	» 281
Lezione 14. Testo	» 187	Lezione 11.....	» 284
Lessico	» 191	Lezione 12.....	» 286
Grammatica.....	» 194	Lezione 13.....	» 289
1 La frase relativa	» 194	Lezione 14.....	» 292
2 Introduzione al ḥāl الْحَالُ.....	» 196	Lezione 15.....	» 296
3 Lettura senza vocali.....	» 197	Appendici	
Traduzione del testo	» 201	Lessico Arabo-Italiano	» 302
Esercizi.....	» 202	Lessico Italiano-Arabo	» 325
Lezione 15. Testo	» 205	Indice degli argomenti	» 350
Lessico	» 208	Tabella generale delle forme verbalì	» 352

PREFAZIONE ALL'EDIZIONE ITALIANA

La scelta di proporre agli studenti italiani il metodo di apprendimento della lingua araba di Luc-Willy Deheuvels è frutto di un'attenta considerazione della sua efficacia pedagogica, già testata con buoni risultati in diverse università italiane. La semplicità e la chiarezza delle spiegazioni, l'attualità del lessico e i criteri di urgenza e frequenza che sostengono la presentazione della materia rendono questo Manuale uno strumento di lavoro particolarmente adatto ai corsi creati a seguito delle riforme che hanno investito l'università.

Nel curare l'edizione italiana si è resa necessaria nelle spiegazioni grammaticali qualche lieve modifica, utile ad adattare il Manuale agli studenti italofofoni. Altri interventi minori, dettati dalla pratica didattica, sono stati operati per rendere di più immediata memorizzazione alcuni contenuti delle lezioni. Le indicazioni bibliografiche proposte alla fine della Presentazione sono state integrate e adattate con l'aggiunta di testi di riferimento specificamente dedicati a destinatari italofofoni, e di pubblicazioni non contemplate nell'edizione francese che potrebbero comunque essere di interesse per gli studenti italiani. Il *Lessico* finale, che nell'edizione originale prevedeva solo il rimando alla lezione in cui il lemma compare, è stato riformulato in maniera da offrire immediatamente il traduttore del termine cercato, sia dall'arabo che dall'italiano.

Una particolare espressione di gratitudine vada agli studenti di arabo dell'Università Ca' Foscari di Venezia che hanno raccolto la sfida di accostarsi alla lingua araba passando attraverso un'ulteriore lingua straniera e che, nonostante le iniziali timidezze, hanno saputo trarre sicuro giovamento da questa iniziazione mediata. È mio auspicio che, come gli studenti cafoscarini, gli altri studenti delle università italiane possano trovare in questo metodo un utile strumento di lavoro. Un ringraziamento vada anche all'editore Zanichelli che ha accettato di pubblicare l'edizione italiana del metodo, così come all'équipe editoriale che ha affrontato con competenza e pazienza le asperità tecniche che si sono man mano presentate nel lavoro di pubblicazione.

Antonella Ghersetti
Ca' Foscari, Venezia

PRESENTAZIONE

La lingua insegnata in questo Manuale è l'**arabo moderno**, che è la lingua nazionale di tutti i paesi della Lega Araba (si vedano elenco e carta geografica alle pp. 118-119). È la lingua usata per scrivere (nella letteratura, nella stampa, nella corrispondenza, nella cartellonistica...), e per parlare in occasioni formali o ufficiali (radio, televisione, discorsi, conferenze...). Si tratta di una lingua molto vicina ai registri classici del Corano, il testo sacro punto di riferimento per tutti i musulmani, e della letteratura medievale. In un secondo momento sarà opportuno completare l'apprendimento di questa varietà di arabo con la conoscenza di una delle varietà colloquiali (dialetti) usate nell'ambito della comunicazione orale spontanea e nelle conversazioni della vita quotidiana. A questo proposito, va sottolineato che una solida acquisizione degli elementi fondamentali dell'arabo moderno garantisce anche un rapido apprendimento dei registri dialettali. Nel mondo arabo si possono individuare due grandi famiglie di dialetti, ciascuna con diverse ramificazioni: i dialetti occidentali (tunisino, algerino, marocchino...) e quelli orientali (egiziano, siro-libanese, iracheno...). Oltre a queste varietà, anche le parlate urbane e le parlate nomadi hanno tratti pertinenti specifici. Questa pubblicazione comprende anche alcune indicazioni bibliografiche per chi volesse completare l'approccio alla lingua araba moderna con lo studio di un dialetto.

Il Manuale è frutto della necessità di avviare il più rapidamente possibile gli studenti all'apprendimento dell'arabo, lingua che all'università viene insegnata all'interno di un quadro culturale più ampio. Ben lungi dal pretendere di insegnare l'arabo in trenta lezioni, molto più modestamente questo lavoro si propone di offrire ai principianti (frequentanti o autodidatti) le nozioni minime indispensabili per affrontare i testi moderni. Questa competenza, che costituisce l'obiettivo dei due volumi, permette anche l'acquisizione di una chiave d'accesso ad altri registri della lingua araba. Il metodo si focalizza sull'apprendimento delle strutture morfologiche e sintattiche di base; l'arricchimento in termini di lessico resta limitato, ma è compensato dal precoce avviamento all'uso dei dizionari (per i quali qualche titolo viene proposto in bibliografia) a partire già dalle primissime lezioni.

Le scelte metodologiche che hanno determinato la stesura di questo metodo sono molteplici.

L'apprendimento della grafia: ad esso sono dedicate le *prime quattro lezioni*, accompagnate da testi che possono, in prima battuta, essere imparati in traslitterazione. Una *lezione intermedia* riepiloga le prime nozioni e competenze acquisite. I primi testi in traslitterazione sono privi delle vocali di flessione, che vengono introdotte solo a partire dalla quinta lezione. Sino a questa, nessun segno dovrà essere apposto alla fine di nomi e aggettivi, in particolare negli esercizi. Solo in seguito il principiante imparerà a vocalizzare completamente le frasi, eccezion fatta per i nomi propri, che

النحو العربي

sono governati da regole di flessione complesse che si possono tralasciare nel corso dell'avviamento all'arabo.


Con o senza vocali? Tutto ciò che viene prodotto in arabo scritto, fuorché i testi sacri, alcune opere medievali e – in parte – la letteratura per l'infanzia, si presenta senza notazione delle vocali brevi. Questo metodo è concepito per permettere a chi si accosta allo studio dell'arabo di abituarsi a poco a poco a questa prassi. Imparare a **leggere senza vocali** è uno degli scopi precipui che questo lavoro si prefigge proponendo l'acquisizione progressiva dei principali schemi morfologici della lingua.

Organizzazione del metodo: i *testi* delle lezioni sono presentati in *due versioni*, una vocalizzata e una non vocalizzata. Il testo posto all'inizio di ogni lezione non è vocalizzato, ma i testi di tutte le lezioni sono riuniti e presentati in *scriptio plena* in un'apposita sezione alla fine del volume. Lo studente potrà cominciare con l'uno o con l'altro, secondo le sue capacità; l'essenziale è che raggiunga comunque una lettura sicura in entrambe le grafie. Aiutandosi coi **cd**, sui quali i testi sono tutti registrati, si eserciterà a ripetere e a leggere senza errori con l'ausilio della versione corretta proposta dal **supporto audio**.

Ogni testo è corredato di un **lessico** che prevede accanto a ogni parola il traducvente arabo interamente vocalizzato, permettendo così una lettura corretta sin dall'inizio; in caso di bisogno, questa potrà essere controllata ascoltando il cd audio.

Ad ogni parola è accostata una breve frase che la contestualizza; nella maggior parte dei casi questa è tratta dal testo stesso, e presentata senza vocali. L'acquisizione del lessico offrirà così anche l'occasione di acquistare una maggior dimestichezza con la grafia usuale e di accedere più facilmente al testo non vocalizzato. Il lessico è disposto in colonne al fine di rendere più semplice la memorizzazione e, in particolare, di rendere possibile l'uso di maschere. Alla fine del volume un *Lessico* generale raccoglie tutti i lemmi visti.

Ogni lezione presenta le **regole essenziali della grammatica**. Le spiegazioni sono volutamente semplificate in modo da consentire al principiante autodidatta di orientarsi facilmente. Ogni regola è sempre illustrata da una precisa *applicazione*, ed è spesso dedotta da *esempi* già memorizzati nelle lezioni precedenti. Scansione e progressione del metodo sono state minuziosamente studiate per seguire il più possibile i criteri di gradualità e razionalità. Ulteriori opere di riferimento per la grammatica araba sono proposte nella **bibliografia** che accompagna il volume.

Le lezioni terminano con una serie di **esercizi** che permettono di fare il punto delle conoscenze acquisite e di metterle in pratica. Le **correzioni di tutti gli esercizi** sono riunite alla fine del volume. Il cd audio contiene la correzione di tutti gli esercizi che prevedono la lettura a voce alta, lezione per lezione. Gli esercizi che prevedono la correzione registrata sono contrassegnati dal simbolo .

Alla fine della lezione si troveranno dei **promemoria** che richiamano succintamente alcuni punti da ricordare grazie agli esempi selezionati. Essi hanno la funzione di chiudere la lezione e aiutare lo studente a memorizzarne i contenuti.

Per quanto riguarda l'**orale**, è indispensabile pronunciare correttamente i fonemi e rispettare il ritmo della lingua, soprattutto la scomposizione in sillabe lunghe e brevi. Lo stesso vale per l'apprendimento orale del lessico, delle espressioni e delle strutture studiate. A tal fine questo metodo propone vari dialoghi che mirano a rendere l'apprendimento più vivo e spontaneo, giocando a volte con i limiti che un parlante madrelingua si porrebbe nell'usare il suo dialetto. L'apprendimento orale è supportato dal materiale sonoro che accompagna questo metodo. I cd audio contengono la registrazione di testi, parole e frasi presentati nel lessico di ogni lezione, le correzioni degli esercizi di lettura e degli esercizi strutturali.

Lingua e cultura. I testi sono stati redatti per soddisfare una necessità intrinsecamente legata alla natura stessa della lingua araba moderna, che è innanzitutto una lingua di cultura che ha convissuto e si è evoluta di pari passo con la civiltà arabo-islamica condividendone il destino. Si tratta quindi di una lingua che conserva la memoria di questa civiltà e ne interpreta le aspirazioni. Imparare l'arabo non significa solo acquisire uno strumento di comunicazione, ma significa anche scoprire, all'interno della lingua stessa, i riflessi di un mondo ricco e affascinante.

* *
*

Questo metodo si è strutturato a poco a poco davanti ad un pubblico di studenti le cui osservazioni e ragionevoli domande hanno non poco contribuito a renderlo più ricco: a costoro va dunque la mia gratitudine. Un ringraziamento particolare rivolgo a Georges Douillet, per i suoi consigli, a Gilbert Delanoue per le sue osservazioni e a Maged Mansy, Hedaya el-Charkawi e Bernard Moussali per il loro prezioso aiuto. Senza dimenticare poi tutti coloro, e sono numerosi, che mi hanno incoraggiato e guidato.

Per questa edizione ho potuto contare sulla collaborazione di Marie-Claire Djaballah-Boulahbel (CERMOM-INALCO); sull'attenta lettura di Christiane Thiollier e sulla composizione di Pierre Hémon, assistito da Jean-Marc Eldin: a tutti vadano i miei più sentiti ringraziamenti.

Luc-Willy Deheuvelds
*INALCO (Institut National des Langues
et Civilisations Orientales), Parigi*

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI

Metodi e grammatiche di dialetto

Magrebino

CANAMAS C., NEYRENEUF Michel, VILELT C., *Cours d'arabe maghrebain*, 4 vol. e 4 cd, Parigi, L'Harmattan, 2005.

DURAND O., *L'arabo del Marocco*, Roma, Università La Sapienza, 2004.

HARRELL R., ABU-TALIB M., CARROLL W.S., *A Basic Course in Moroccan Arabic*, Washington D.C., Georgetown University Press, 2003.

TAPIÉRO N., *Manuel d'arabe algérien moderne*, Parigi, Klincksieck, 1971.

Egiziano

BOUTROS W., *Ahlan wa-sahlan. éthode d'arabe égyptien du Caire*, 1 vol. e 4 audiocassette, Il Cairo, Ed. Dar el Nashr-Hatier, 1993 (nuova ed. 1999).

GIROD A., *L'Arabe moderne à partir de l'égyptien*, 2 vol. e audiocassette, Rennes, Cned, 1992.

JOMIER J., KHOUZAM J., *Manuel d'arabe égyptien (Parler du Caire)*, Parigi, Klincksieck, 2002 (2a ed. riveduta e corretta; ed. orig. 1973).

WÖIDICH M., HEINEN NASR R., *Kullu tamam! An Introduction to Egyptian Colloquial Arabic*, con cd, Il Cairo, The American University in Cairo, 2004.

Siro-libanese

KASSAB J., *Manuel du parler arabe moderne au Moyen-Orient*, vol. 1, Parigi, Paul Geuthner, rist. 2003 (ed. orig. 1970; 2a ed. 1987).

Palestinese

DURAND O., *Grammatica di arabo palestinese*, Roma, Università La Sapienza, 1996.

HALLOUN M., *Cours d'arabe parlé palestinien*, vol. 1 e 2, Parigi, L'Asiathèque, 1995-1996.

Grammatiche e metodi di arabo standard moderno

BADAWI EL-S., CARTER M.G., GULLY A., *Modern Written Arabic. A Comprehensive Grammar*, London and New York, Routledge, 2004.

BRUSTAD K., AL-BATAL M., AL-TONSI A., *Al-Kitāb fī ta'allum al-'arabiyya*, 2 vol. con cd, s.l., Georgetown University Press, 2004.

CANTARINO V., *Syntax of Modern Arabic Prose: The Simple Sentence*, Bloomington London, Indiana University Press, 1974.

GUASTO LADIKOFF L., *Ahlan. Grammatica araba didattica-comunicativa*, Roma, Carocci, 2002.

MANCA A., *Grammatica (teorico-pratica) di arabo letterario moderno*, Roma, Associazione Nazionale di Amicizia e di Cooperazione Italo-Araba, 1989.

PELLAT Ch., *Introduction à l'arabe moderne*, Parigi, Maisonneuve et Larose, 1956.

TRESSO C.M., *Lingua araba contemporanea. Grammatica ed esercizi*, con 2 cassette/cd, Milano, Hoepli, 1997.

Grammatiche di arabo classico

BLACHÈRE R., GAUDEFROY-DEMOMBYNES M., *Grammaire de l'arabe classique*, Parigi, Maisonneuve et Larose, 2004 (5 ed., ed. orig. 1957).

TRACCE DEI CD

CD 1*Lezione 1*

Traccia 1. *Primo dialogo*. Traccia 2. *Secondo dialogo*. Traccia 3. *Lessico*. Traccia 4. *Pronuncia*. *Tabella 1*. Traccia 5. *Vocali*. Traccia 6. *Correzioni degli esercizi*. *Esercizio 3*.

Lezione 2

Traccia 7. *Primo dialogo*. Traccia 8. *Secondo dialogo*. Traccia 9. *Lessico*. Traccia 10. *Pronuncia*. *Tabella 2*. Traccia 11. *Šadda*. Traccia 12. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 3*.

Lezione 3

Traccia 13. *Primo dialogo*. Traccia 14. *Secondo dialogo*. Traccia 15. *Terzo dialogo*. Traccia 16. *Lessico*. Traccia 17. *Pronuncia*. *Tabella 3*. Traccia 18. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 3*. Traccia 19. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 4*. Traccia 20. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 5*.

Lezione 4

Traccia 21. *Primo dialogo*. Traccia 22. *Secondo dialogo*. Traccia 23. *Lessico*. Traccia 24. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 9*. Traccia 25. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 10*.

Riepilogo lezioni 1-4

Traccia 26. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 7*.

Lezione 5

Traccia 27. *Primo testo*. Traccia 28. *Secondo testo*. Traccia 29. *Lessico*. Traccia 30. *Esercizio orale*. Traccia 31. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 5*. Traccia 32. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 6*.

Lezione 6

Traccia 33. *Testo*. Traccia 34. *Lessico*. Traccia 35. *Esercizio orale*. Traccia 36. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 5*. Traccia 37. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 7*.

Lezione 7

Traccia 38. *Testo*. Traccia 39. *Lessico*. Traccia 40. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 8*. Traccia 41. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 9*.

Lezione 8

Traccia 42. *Primo testo*. Traccia 43. *Lessico*. Traccia 44. *Secondo testo*. Traccia 45. *Lessico*. Traccia 46. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 6*. Traccia 47. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 8*. Traccia 48. *Paesi arabi*.

CD 2*Lezione 9*

Traccia 1. *Testo*. Traccia 2. *Lessico*. Traccia 3. *Esercizio orale*.

Lezione 10

Traccia 4. *Testo*. Traccia 5. *Lessico*. Traccia 6. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 8*. Traccia 7. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 9*.

Lezione 11

Traccia 8. *Testo*. Traccia 9. *Lessico*. Traccia 10. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 7*.

Lezione 12

Traccia 11. *Testo*. Traccia 12. *Lessico*. Traccia 13. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 9*.

Lezione 13

Traccia 14. *Testo*. Traccia 15. *Lessico*. Traccia 16. *Esercizio orale*. Traccia 17. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 7*. Traccia 18. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 8*.

Lezione 14

Traccia 19. *Testo*. Traccia 20. *Lessico*. Traccia 21. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 5*. Traccia 22. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 6*.

Lezione 15

Traccia 23. *Testo*. Traccia 24. *Lessico*. Traccia 25. *Correzione degli esercizi*. *Esercizio 6*.

PRINCIPALI SEGNI E ABBREVIAZIONI

- ج plurale (abbreviazione di جَمْعٌ)
- ج/ plurale inesistente o non usato
- جج plurale del plurale
- م femminile (abbreviazione di مُؤَنَّثٌ)
- ه il verbo, transitivo diretto, ammette come complemento oggetto solo un nome designante un essere animato
- هـ il verbo, transitivo diretto, ammette come complemento oggetto solo un nome designante un essere inanimato
- ه، هـ il verbo, transitivo diretto, ammette come complemento diretto sia un nome designante un essere animato che un nome designante un essere inanimato
- ه هـ il verbo è doppiamente transitivo diretto
- ★ [فعل] forma teorica
- ! nota bene
- ▶ vedi
- 🎧 ascolta il cd

agg.	aggettivo	masc.	maschile
art.	artistico	mil.	militare
con.	coniugazione	par.	paragrafo
econ.	economico	pers.	persona
Eg.	Egitto	pl.	plurale
f.	forma	qlcu.	qualcuno
femm.	femminile	qlco.	qualcosa
fig.	figurato	relig.	religioso
lett.	letteralmente	soc.	sociale
L.	lezione	stor.	storico

ALFABETO

Non isolata finale / mediana / iniziale	Isolata	Nome	Traslitterazione
ا ل ل	ا	alif	ā
ب ب ب	ب	bā'	b
ت ت ت	ت	tā'	t
ث ث ث	ث	ṯā'	ṯ
ج ج ج	ج	ǧīm	ǧ
ح ح ح	ح	ḥā'	ḥ
خ خ خ	خ	ḫā'	ḫ
د د د	د	dāl	d
ذ ذ ذ	ذ	ḏāl	ḏ
ر ر ر	ر	rā'	r
ز ز ز	ز	zāy/zā'	z
س س س	س	sīn	s
ش ش ش	ش	šīn	š
ص ص ص	ص	ṣād	ṣ
ض ض ض	ض	ḏād	ḏ
ط ط ط	ط	ṭā'	ṭ

١ - أحد

الدرس الأول



الحوار الأول.

- من هو؟
- هو كريم. هو طالب سوريّ.
- أين يدرس كريم؟
- يدرس كريم في الجامعة.
- ماذا يدرس كريم في الجامعة؟
- يدرس الفلسفة.

الحوار الثاني.

- من أنت؟
- أنا كريم. أنا طالب سوريّ.
- أين تدرس؟

٢ - اثنان

الدرس الثاني



١ الحوار الأوّل

- من هي؟
- هي جميلة. هي طالبة سوريةّة.
- هل تدرس جميلة الفلسفة أيضًا؟
- لا! لا تدرس الفلسفة بل الفرنسيّة.
- وهل تدرس الفرنسيّة في الجامعة؟
- نعم!

١ الحوار الثاني

- من أنتِ؟
- أنا جميلة. أنا طالبة سوريةّة.
- هل تدرسين الفلسفة أيضًا؟

- لا! لا أدرس الفلسفة بل الفرنسيّة.
- وهل تدرسين الفرنسيّة في الجامعة؟
- نعم!





LESSICO

اثنان	إِثْنَانٍ	due
الدرس الثاني.	ثَانٍ*م ثَانِيَةٌ الثَّانِي	secondo
أدرس الفرنسيّة والعربيّة.	وَ	e
هل تدرسين الفلسفة؟	هَلْ	particella interrogativa
نعم!	نَعَمْ	si
لا!	لا	no
لا أدرس الفلسفة.	لا + يَفْعَلُ	non
يدرس ولكن لا يتكلّم.	وَلَكِنْ	ma
لا تدرس جميلة الفلسفة بل الفرنسيّة.	بَلْ (بَلِ أَلْ*)	ma; piuttosto

GRAMMATICA

1 L'alfabeto: al-abğad (3ª parte)

Alfabeto - tabella 3

n°	Non isolata finale/mediana/iniziale	Isolata	Legata	Nome	Traslitteazione e pronuncia	
20	فففف	ف	sì	fā'	f	f
21	قققق	ق	sì	qāf	q	 
22	كككك	ك	sì	kāf	k	c come in <i>casa</i>
23	للالل	ل	sì	lām	l	l
24	مممم	م	sì	mīm	m	m
25	نننن	ن	sì	nūn	n	n
26	هههه	ه	sì	hā'	h	h come l'inglese <i>hat</i>  
27	وووو	و	no	wāw	w	w come l'inglese <i>what</i> ; ū
28	يييي	ي	sì	yā'	y	y come l'inglese <i>yet</i> ; ī

2 Le vocali lunghe

La ā (a lunga) corrisponde nella notazione scritta alla alif, che in *scriptio plena* può essere preceduta da una fatḥa:

بَا o بَآ bā

النحو العربي

ū (u lunga) e ī (i lunga) nella notazione scritta corrispondono rispettivamente a wāw e yā', precedute in *scriptio plena* dal segno della vocale breve dello stesso timbro (rispettivamente ḍamma e kasra).

تَلُومٌ	talūmu	تَلُوم
يَبِيتُ	yabītu	يَبِيت

3 Il vocativo (1ª parte)

Quando ci si rivolge a qualcuno si usa farne precedere il nome dalla particella invariabile يا; eccezion fatta per determinati registri di lingua, questa non corrisponde alla particella o italiana.

يا كريم! yā Karīm! Karīm!

4 Coniugazione: il muḍāri' marfū' - الْمُضَارِعُ الْمَرْفُوعُ (3ª parte)

Plurale			
1ª pers.	na + drus + u	= nadrusu	studiamo
2ª pers. masc.	ta + drus + ūna	= tadrusūna	studiate
2ª pers. femm.	ta + drus + na	= tadrusna	studiate

4.1 Il futuro (1ª parte)

Il muḍāri' marfū' usato da solo può avere valore di **futuro prossimo**, come l'indicativo presente nell'italiano colloquiale (per esempio, *questo pomeriggio andiamo al cinema*). Più spesso tuttavia il valore di futuro è indicato dalla particella monolittera س, seguita dal verbo al muḍāri' marfū' al quale è legata:

سَيُدرُسُ. Studierà.

5 L'annessione o stato costruito: al-iḍāfa (1^a parte)

L'iḍāfa, detta **annessione** o **stato costruito**, è una costruzione nella quale si giustappone al nome il suo complemento senza che alcun elemento corrisponda alla preposizione italiana *di*. Il primo termine non ha mai l'articolo.

بَيْت سَمِير (la) casa (di) Samīr

TRASLITTERAZIONE DEL TESTO

talāṭa.

ad-dars aṭ-ṭāliṭ.

al-ḥiwār al-'awwal.

– 'ahlan yā Nafīsa!

– 'ahlan yā Ğamīla. 'ilā 'ayna taḍhabīna?

– 'aḍhabu 'ilā l-ġāmi'a.

– māḍā taf'alīna fī l-ġāmi'a?

– 'adrusu l-firansiyya.

– al-firansiyya saḥla?

– lā wa-llāhi ṣa'ba! 'ilā l-'āna 'adrusu wa 'adrusu wa lā 'a'rifu ṣay'an wa 'anti, māḍā taf'alīna?

– arkabu l-bāṣ 'ilā bayt Samīr. sanaḍhabu ma'an 'ilā s-sīnimā.

al-ḥiwār aṭ-ṭānī.

– 'ilā 'ayna taḍhabūna?

– naḥnu, naḍhabu 'ilā l-ġāmi'a. wa 'antum, hal taḍhabūna 'ilā l-ġāmi'a 'ayḍan?

– lā wa-llāhi! naḥnu, naḍhabu 'ilā s-sīnimā!

al-ḥiwār aṭ-ṭaliṭ.

– 'ilā 'ayna taḍhabna?

– naḥnu, naḍhabu 'ilā l-ġāmi'a. wa 'antunna, hal taḍhabna 'ilā l-ġāmi'a 'ayḍan?

– lā wa-llāhi! naḥnu, naḍhabu 'ilā s-sīnimā!

- Esercitati a scrivere a mano.

ك ك د د

م م ن ن

ه ه ر ر

ي ي س س

DA RICORDARE

- **Annessione (stato costruito)**

Il primo termine dell'annessione non ha mai l'articolo:

جَوَار النَّصِّ *il dialogo del testo*
 دَرَسُ الْفِرَنْسِيَّةِ *la lezione di francese*

Tabella di coniugazione del *muḍāri‘ marfū‘*

المُتَشَيِّ Duale	الْجَمْعُ Plurale	المُفْرَدُ Singolare	المُضَارِعُ المَرْفُوعُ 1 ^a pers.
	نَدْرُسُ	أَدْرُسُ	أَلْمُتَكَلِّمُ 1 ^a pers.
تَدْرُسَانِ	تَدْرُسُونَ	تَدْرُسُ	أَلْمُخَاطَبُ 2 ^a pers.
تَدْرُسَانِ	تَدْرُسْنَ	تَدْرُسِينَ	الْمُذَكَّرُ masc. الْمُؤَنَّثُ femm.
يَدْرُسَانِ	يَدْرُسُونَ	يَدْرُسُ	أَلْغَائِبُ 3 ^a pers.
تَدْرُسَانِ	يَدْرُسْنَ	تَدْرُسُ	الْمُذَكَّرُ masc. الْمُؤَنَّثُ femm.

2 Il pronome isolato الضَّمِيرُ الْمُنْفَصِلُ

I pronomi isolati al singolare e al plurale sono stati presentati nelle lezioni precedenti.

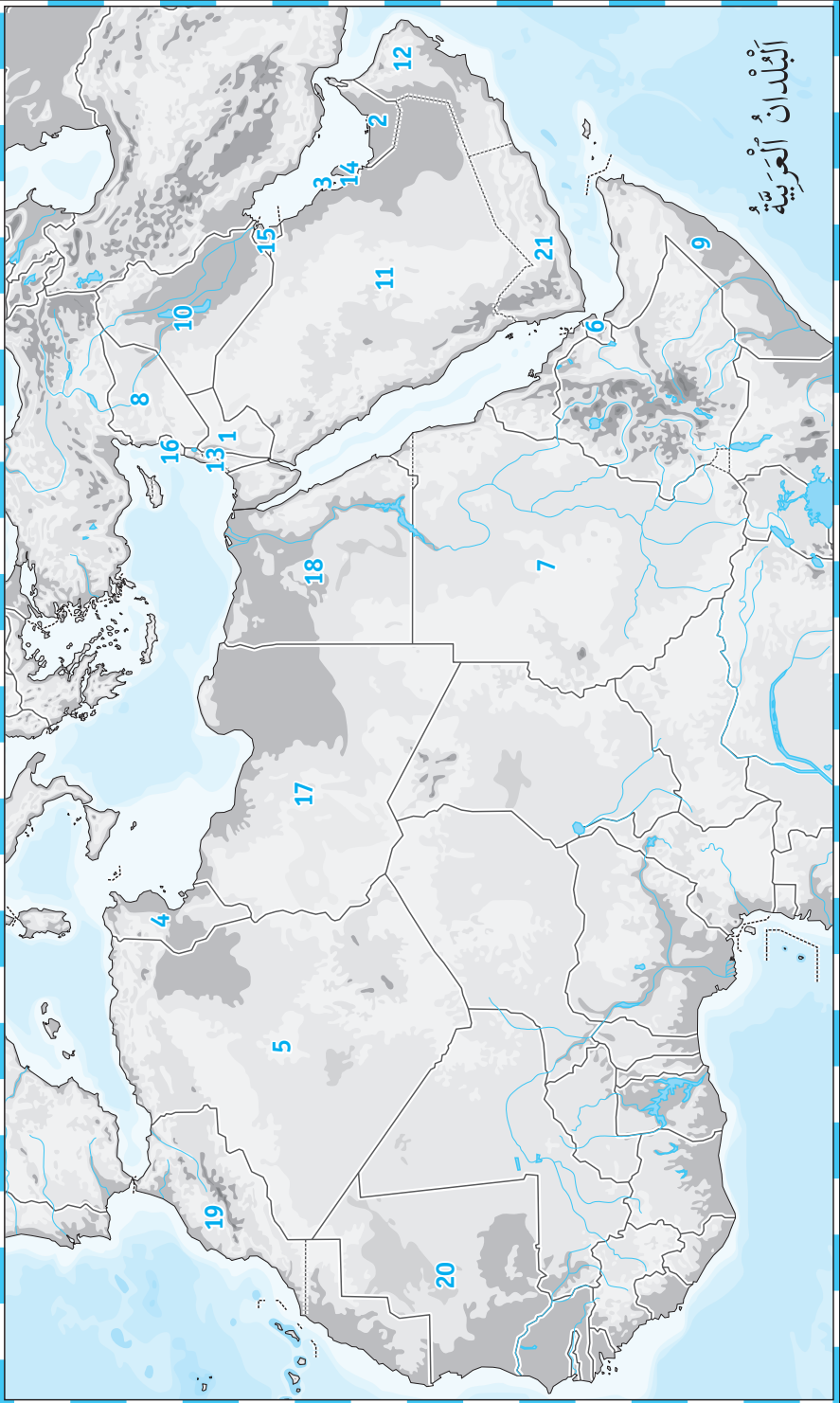
Questi pronomi, naturalmente, esistono anche per il duale:

أَنْتُمَا voi due

هُمَا loro due (masc. e femm.)

La seguente tabella raccoglie le forme di tutti i pronomi isolati, singolari, plurali e duali.

الْبِلْدَانُ الْعَرَبِيَّة



Nota. L'insieme 13 comprende lo stato di Israele e i Territori dell'Autorità Palestinese.

I Paesi arabi

العاصمة	الشعب	اسم البلد	Paesi	
عمان	أردني	الأردن	Giordania	١
أبو ظبي	إماراتي	الإمارات العربية المتحدة	Emirati Arabi Uniti	٢
المنامة	بحراني	البحرين	Bahrain	٣
تونس	تونسي	تونس	Tunisia	٤
الجزائر	جزائري	الجزائر	Algeria	٥
جيبوتي	جيبوتي	جيبوتي	Gibuti	٦
الخرطوم	سوداني	السودان	Sudan	٧
دمشق	سوري	سوريا	Siria	٨
مقديشو	صومالي	الصومال	Somalia	٩
بغداد	عراقي	العراق	Iraq	١٠
الرياض	سعودي	العربية السعودية	Arabia Saudita	١١
مسقط	عماني	عمان	Oman	١٢
(القدس)	فلسطيني	فلسطين	Palestina	١٣
الدوحة	قطري	قطر	Qatar	١٤
الكويت	كويتي	الكويت	Kuwait	١٥
بيروت	لبناني	لبنان	Libano	١٦
طرابلس	ليبي	ليبيا	Libia	١٧
القاهرة	مصري	مصر	Egitto	١٨
الرباط	مغربي	المغرب	Marocco	١٩
نواكشوط	موريتاني	موريتانيا	Mauritania	٢٠
صنعاء	يمني	اليمن	Yemen	٢١

APPENDICI

LESSICO ARABO-ITALIANO*

... oppure...?	أ... أم
Dio; Allāh	الله
padre	أب ج اباؤ
sorridere	إبتسم / يتسّم
dodici	إثنا عشر
durante	أثناء
due	إثنان
rispondere qlco. a qlcu. circa	أجاب / يُجيب ه هـ عن
amare qlcu., qlco.	أحبّ / يُحبّ ه، هـ؛ أن (أحببتُ)
undici	أحد عشر
uno	أحد م إحدى؛ واحد م واحدة
stupido, sciocco	أحمق ج حمق
talvolta	أحياناً
ultimo	آخر ج أواخر
altro	آخر ج ون م أخرى ج أخريات

* Questo glossario ha il solo scopo di richiamare alla memoria lemmi e locuzioni già studiati. I lemmi sono elencati in ordine alfabetico sulla base del singolo lemma (per esempio مَدْرَسَةٌ andrà cercato sotto la م) e non sulla base della radice, come di prassi nei dizionari; ai fini dell'ordinamento alfabetico, l'articolo ال non conta e nelle locuzioni la prima parola è quella utile (per esempio إلى اللّقاء andrà cercato sotto إلى).

INDICE DEGLI ARGOMENTI

In numeri rimandano alla lezione in cui l'argomento è trattato.

A

accusativo	5
aggettivo	
– attributo	6
– predicato	6
– attributo e idāfa	7
<i>alcuni</i>	11
alfabeto	
– da ا ل ز	1
– da س ع غ	2
– da ي ا ف	3
alif	
– vocale lunga	1
– lām alif	4
– maḥdūfa	4
– mamdūda	4
– maqṣūra	4
– supporto della hamza	4
annessione (si veda idāfa)	
articolo	4
– assimilazione	5
<i>avere</i> (modi di tradurre)	7

C

caso obliquo	5
che: <i>dire che</i>	9
che: إِنَّ - أَنَّ - إِنِّ	13
cifre arabe e cifre indiane	6
<i>continuare a</i>	13
coordinazione	6

D

declinazione	
– dei nomi in ى	6
– del plurale sano	8
– i tre casi	5
definito e indefinito	5

dimostrativi	15
<i>dire che</i>	9
duale	
– presentazione (verbi e pronomi)	1-4
– nomi e aggettivi	10
– accordo	10

E-F

<i>essere</i>	6
forme derivate	
– 2ª forma	6
– 3ª forma	13
– 4ª forma	10
– 5ª forma	6
– 6ª forma	8
– 7ª forma	14
– 8ª forma	8
– 9ª forma	14
– 10ª forma	6
frase nominale	
– presentazione	1
– muḥtada' e ḥabar	11
– negazione ليس	11
frase relativa	14
frase verbale	1
futuro	
– prossimo	3
– lontano	4
– anteriore	12
– negazione	13

G-H-I

<i>gli uni gli altri</i>	11
ḥāl	14
hamza	4
idāfa	3, 6, 11
imperfetto	

- il muḏāri‘ marfū‘	1-4
- il muḏāri‘ maṣṣūb	13
- resa dell'imperfetto italiano	12
interrogativi: هل و أ	8
- أي	8
- ماذا و ما	2

L-M-N

lettere lunari e solari	5
maṣḏar	15
negazione	
- imperfetto	2
- perfetto	9
- frase nominale (ليس)	11
- futuro	13
- tabella riassuntiva	13
nomi di luogo	9
nomi di mestiere	13
nomi di volta	15
nominativo	5
numerali da 3 a 10: sintassi	6

O-P

ogni; ognuno	11
particelle	
- monolittere	5
- dell'accusativo: إِنَّ و أَنَّ و إِ	9
- dell'accusativo: لَأَنَّ و أَنْ و وَلَكِنَّ - لَعَلَّ	11
- del muḏāri‘ maṣṣūb:	
لَنْ - لَ - لَنْ	13
participi	
- attivi	12
- passivi	12
pausa	5
perfetto	9
piuccheperfetto	12
plurale	
- sano femminile	8

- sano maschile	8
- sano maschile e iḏāfa	8
- accordo	8
preposizioni	
- davanti al pronome suffisso	7
- davanti all'articolo	5
pronomi isolati	1-4
pronomi suffissi	7
- ني و ي	8
- dopo una ي	9
punteggiatura	6

Q-R-S

qualche	11
relativi	14
šadda	2
stato costruito	(si veda `iḏāfa)

T

tā' marbūṭa	4
tanwīn	5
tutto, tutti	11

V-W

verbi concavi	
- coniugazione di صاح / يصيح	12
- coniugazione di قال / يقول	12
verbi quadrilitteri	15
vocali	
- brevi	1
- lunghe	3
vocativo	
- يا	3
- sintassi di يا	7
waqf	5
waṣla	4

TABELLA GENERALE DELLE FORME VERBALI

maṣḍar	ism al-fā'il/ ism al-maf'ūl	muḍāri' marfū'	maḍī	Forma
secondo l'uso	فَاعِلٌ / مَفْعُولٌ*	يَفْعَلُ يَفْعَلُ يَفْعَلُ يَفْعَلُ يَفْعَلُ	فَعَلَ فَعِلَ فَعَلَ	1 ^a
تَفْعِيلٌ	مُفَعَّلٌ / مُفَعَّلٌ*	يُفَعِّلُ	فَعَّلَ	2 ^a
مُفَاعَلَةٌ أَوْ فِعَالٌ	مُفَاعِلٌ / مُفَاعِلٌ*	يُفَاعِلُ	فَاعَلَ	3 ^a
إِفْعَالٌ	مُفَعِّلٌ / مُفَعِّلٌ*	يُفَعِّلُ	أَفْعَلَ	4 ^a
تَفَعُّلٌ	مُتَفَعِّلٌ / مُتَفَعِّلٌ*	يَتَفَعَّلُ	تَفَعَّلَ	5 ^a
تَفَاعُلٌ	مُتَفَاعِلٌ / مُتَفَاعِلٌ*	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعَلَ	6 ^a
إِنْفِعَالٌ	مُنْفَعِّلٌ / مُنْفَعِّلٌ*	يُنْفَعِّلُ	إِنْفَعَلَ	7 ^a
إِفْتِعَالٌ	مُفْتَعِّلٌ / مُفْتَعِّلٌ*	يُفْتَعِّلُ	إِفْتَعَلَ	8 ^a
إِفْعَالٌ	مُفَعَّلٌ	يَفْعَلُ	إِفْعَلٌ	9 ^a
إِسْتِفْعَالٌ	مُسْتَفَعِّلٌ / مُسْتَفَعِّلٌ*	يَسْتَفَعِّلُ	إِسْتَفَعَلَ	10 ^a

Grammatica araba

Con **Grammatica araba** giunge anche ai lettori italiani il metodo di apprendimento della lingua araba di Luc-Willy Dehevels, che fin dalla sua prima pubblicazione in Francia nel 1993 ha dato prova di validità ed efficacia: un corso di lezioni per capire, leggere e scrivere l'arabo moderno, lingua dei media e della letteratura del mondo arabo.

In questa traduzione italiana curata da Antonella Ghersetti dell'Università Ca' Foscari di Venezia – adattata alle esigenze degli italofoeni – il metodo conserva le caratteristiche di chiarezza, semplicità e attualità che hanno determinato il successo dell'originale francese e la sua adozione in molte università anche italiane.

Manuale di arabo moderno con esercizi e cd audio per l'ascolto

Volume 1

Redazioni lessicografiche

Zanichelli editore - Via Inrnerio 34
40126 Bologna

Redazioni: lineacinque@zanichelli.it

Ufficio vendite: vendite@zanichelli.it

Assistenza: assistenzacd@zanichelli.it

Homepage: www.zanichelli.it

Dizionari: dizionari.zanichelli.it

Installazione: [dizionari.zanichelli.it/
installazionecd](http://dizionari.zanichelli.it/installazionecd)

Attivazione: [dizionari.zanichelli.it/
attivazionelicenza](http://dizionari.zanichelli.it/attivazionelicenza)

Parole del giorno per email:

dizionari.zanichelli.it/paroledelgiorno

DEHEVELS*GRAMMATICA ARABA 1+CDR

ISBN 978-88-08-16298-4



9 788808 162984

1 2 3 4 5 6 7 8 9 (60T)

- 352 pagine
- 2 cd audio per l'ascolto dei testi, la pronuncia, l'esercizio orale
- 15 lezioni suddivise in: testo, lessico, grammatica, traduzione del testo, esercizi con correzione
- testi vocalizzati
- lessico complessivo arabo-italiano e lessico italiano-arabo

Questo primo volume contiene le lezioni da 1 a 15 dell'intero corso e corrisponde idealmente a un anno completo di studio nell'ambito della formazione universitaria. Ogni lezione prende il via da un testo e ne presenta lessico e strutture morfo-sintattiche, che vengono acquisiti attraverso numerosi esercizi, orali e scritti, la cui correzione viene poi proposta in un'apposita sezione del volume. I due cd audio accompagnano e integrano ogni fase di apprendimento, offrono la lettura dei testi e del lessico, propongono e correggono, secondo i casi, gli esercizi orali. Completano l'opera la trascrizione vocalizzata di tutti i testi delle lezioni e due sezioni in cui vengono raccolti gli elementi di lessico delle 15 lezioni.

I due cd audio contengono 73 tracce per l'ascolto di tutti i testi e numerosi esercizi; le tracce sono anche in formato Mp3.

Confezione indivisibile
Libro + 2 CD Audio

Al pubblico € ...

In copertina: Qal'at al-Bahrain
© Dr Ajay Kumar Singh/Shutterstock